

观光旅游

日语

石桥真知子 著
景 煌 译



外语教学与研究出版社

观光旅游日语

石桥真知子 著

景 煌 译

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

观光旅游日语/石桥真知子著;景煌译. — 北京:外语教学与研究出版社,1999

ISBN 7-5600-1712-6

I. 观… II. ①石… ②景… III. 日语—口语—日、汉 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 33090 号

观光旅游日语

石桥真知子 著

景 煌 译

* * *

责任编辑:倪芳

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京大学印刷厂

开 本: 736×965 1/32

印 张: 5

字 数: 54 千字

版 次: 1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1—11000 册

书 号: ISBN 7-5600-1712-6/H·986

定 价: 6.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

前 言

现在，每年有将近几百万的中国人去海外旅游。海外旅游已经逐渐从“梦想”变为“日常生活”的一部分。旅游的方式也日益多样化，从旅游团到行程自由的几日游，总计达百种以上。百闻不如一见，让我们通过亲眼所见、亲身经历来充分领略异国的文化及风土人情吧！

可以体验到另一种文化气息的海外旅游无疑是一种“兴奋剂”。当您忙于应付周边的人际关系及繁忙的工作时，就难免会成为“井底之蛙”。这时您应当置身于另一种环境中，享受另一种文化，这对于扩大视野、开阔心胸是很重要的。您可以去逛逛美术馆、去购物、去享受饮食文化。在您财力允许的范围内，尽量多的看、多听、多感受……

然而，所谓异国，就是指语言文字各方面完全不同的国度。由于不了解该国的习惯会引起很多麻烦。而且表达方式也不同，很难与外国人沟通思想。这时用语言表达自己的意愿和主张就显得尤其重要。有些人说“我的日语讲得不好”，而讲好日语的第一步就是从一句、两句话说起……

在您遇到困难的时候，本书将助您一臂之力。
从出发到回国，根据不同的场景，本书收集了最实用的简便说法。此外，若配合录音带使用，更能提高十倍的效果。当您不明白如何表达的时候请打开本书，请懂日文的人和您一起阅读。本书也可成为您和日本人沟通的工具。

祝您“旅途”愉快，一路顺风！

石桥真知子

は し が き

いま 今では、毎年何百万近い、中国人が海外に
たびだち 旅立つ御時勢。海外旅行は「夢」から「日常
せいかつ 生活」へと移行しつつあります。旅行のプラ
ンも多様化し、〇〇パックから〇〇日間フ
リータイムと銘打ったものまで、100種以
じょうで 上出揃っています。百聞は一見に如かずで
す。異国の文化を自分の目で、そして肌で感
じる楽しさを満喫してください。

カルチャー・ショックを受けつつも体験
する海外旅行は、一種の「カンフル剤」では
ないでしょうか。手が届く範囲内の人間関係
での仕事やつき合いだけに追われると、得て
して「井の中のカワズ」と化してしまいが
ち。時には、異次元に身を置いて異文化を享
受することは、視野を広げる上でも必要不可
欠です。美術館巡りもよし。買物三昧、食三
昧、お財布の許す限り、何でも見て聞いて、
そして実感する…

ただし、異国とは文字どおり、全てが異な
る国と思うべし。その国の習慣を知らなかつ
たことから起きた多数のトラブル…そして、
コミュニケーションの行き違い…中国人以外

には、「なあなあ」マインドは通じません。主
張するときには主張する。しっかりと自分の意
志をことばにあらわすことが重要なポイント
です。「私、日本語が苦手だから」とぼやい
ている皆様、一言でも二言でも口に出す…そ
れが初めの一歩です。

困った時にこそ、この本がエールを送る
はず。出発時から帰国時まで、シチュエー
ション別に分類し、「最も役立つ表現」だけ
を集めました。また、テープと併用すれば効
果10倍。「わからなかったら聞く。相手に
見せて。そして、一緒に読んでもらう！」本
書を「日本人とのきっかけ作り」にも使って
頂きたいと思うのです。

御無事に、そして楽しい御旅行を。

いし ばし ま ち こ
石橋真知子

本书的特点和用法

- 为便于使用，本书表达简洁、尽量口语化。
- 本书的内容是依据旅游的行程，针对不同的情景和目的而编写的。
- 以日汉对照的形式出现，易看易查，可以达到中日文双向使用的目的。
- 收集了相关词汇。
- 记号
 - 表示旅游者讲的话
 - ★ 表示对方讲的话
 - () 表示可以省略或补充说明
 - [] 表示可以替换

目 录

1 启程（飞机内）（出発 （機内で））—

机内服务（機内サービス）…2(3)

机内购物（機内販売）…2(3)

机内用餐（機内食）…4(5)

不舒服的时候（気分が悪いとき）…4(5)

对邻座的人（周囲の人へ）…6(7)

转机（乗り継ぎ）…6(7)

其它的简便说法（その他の便利表現）…6(7)

2 抵达（到着）—

入境审查（入国審査）…8(9)

海关（税関）…10(11)

手提行李提领处（手荷物引き渡し所）…10(11)

兑换（両替）…12(13)

3 住宿（宿泊）—

订房（予約）…14(15)

登记住宿（チェック・イン）…16(17)

客房服务（ルーム・サービス）…18(19)

抱怨／要求赔偿（クレーム）…20(21)

其它的简便说法（その他の便利表現）…20(21)

退房（チェック・アウト）…22(23)

4 用餐（食事）—

预约（予約）…24(25)

进入餐厅（レストランに入る）…24(25)

A 级餐（高级餐厅）（A 级グルメ

（高級レストラン））…26(27)

用餐中（食事中）…30(31)

餐后（食後）…34(35)

B 级餐（自助餐厅、快餐店）（B 级グルメ

（カフェテリア・スナック））…36(37)

C 级餐（方便餐）（C 级グルメ

（ファーストフード））…36(37)

酒吧或夜总会（バーやナイトクラブで）40(41)

5 购物（買い物）—

在百货公司（デパートで）…42(43)

买化妆品（化粧品を買う）…46(47)

在时装店（ブティックで）…48(49)

免税店（免税店）…52(53)

廉价品商店（安売り店）…54(55)

修理（修理）…56(57)

其它的简便说法（その他の便利表現）…58(59)

退换（交換・返品）…60(61)

6 旅游、娱乐（観光・娯楽）—

旅游服务处（観光案内所）…62(63)

在游览中（ツアーで）…64(65)

看戏、电影（観劇・映画）…64(65)

体育运动（スポーツ）…66(67)

7 交通（交通）—

出租车（タクシー）…68(69)

公共汽车（バス）…70(71)

地铁（地下鉄）…70(71)

铁路（鉄道）…70(71)

租车（レンタカー）…74(75)

飞机（飛行機）…76(77)

问路（道をきく）…78(79)

8 电话、邮政（電話・郵便）—

国际长途电话（国際電話）…82(83)

国内电话（国内電話）…84(85)

邮局（郵便局）…86(87)

9 服饰打扮（身だしなみ）—

理发店（理髪店）…88(89)

美容院（美容院）…88(89)

10 旅游时所遇到的麻烦 （トラベルでのトラブル）—

失窃（盗難）…90(91)

遗失（紛失）…90(91)

交通事故（交通事故）…90(91)

其它的简便说法（その他の便利表現）…92(93)

生病、受伤（病氣・けが）…94(95)

11

基本会话与礼仪

（基本会話とマナー）— 

寒暄（あいさつ）…102(103)

初次见面（初対面）…102(103)

分别（別れる）…104(105)

致谢（お礼）…104(105)

道歉（お詫び）…106(107)

随声附和（あいづち）…106(107)

疑问、否定（疑問・否定）…106(107)

天气（天候）…108(109)

时间（時間）…110(111)

重问（聞き直す）…110(111)

宴会时的礼仪（パーティーのマナー）…112(113)

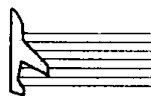
结婚典礼（結婚式で）…114(115)

约会（約束をする）…116(117)

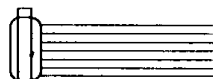
谈论北京（北京について話す）…116(117)

附录（付録）…119

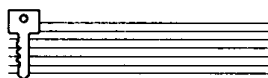
1 启程 (2)



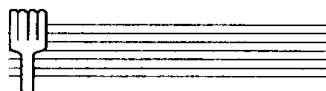
2 抵达 (8)



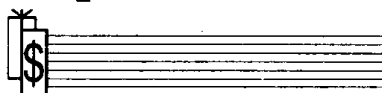
3 住宿 (14)



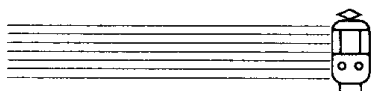
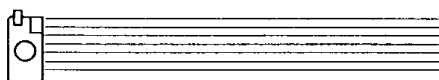
4 用餐 (24)



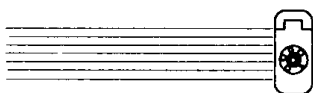
5 购物 (42)



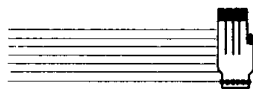
6 旅游、娱乐 (62)



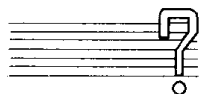
7 交通 (68)



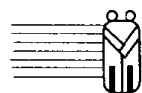
8 电话、邮政 (82)



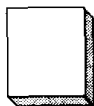
9 服饰打扮 (88)



10 旅游时所遇到的麻烦 (90)



11 基本会话与礼仪 (102)



1

启程 (飞机内)

机内服务

★ 您需要饮料吗?〔来杯饮料吗?〕

☐ 我要咖啡。

★ 您要牛奶和糖吗?

☐ 好,请给我(牛奶和糖)。☐ 不,谢谢。☐ 我只要糖。☐ 请给我一杯饮料好吗?☐ 请给我一杯水好吗?☐ 有中文报纸吗?

2

机内购物

☐ 有什么牌子的香烟呢?☐ 多少钱?■ 办理登机手续 / 搭乘^{とうじょうて つづ}手続き

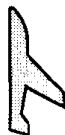
1. 头等舱 / ファースト・クラス

2. 商务舱 / ビジネス・クラス

3. 经济舱 / エコノミー・クラス

4. 开始登机广播 / 搭乘^{とうじょうかいし}開始呼出し5. 起飞前的最后广播 / 出発^{しゅつぱつ}便^{びん}の最終^{さいしゅう}呼出し6. 登机牌 / 搭乘^{とうじょうけん}券7. 行李托运牌 / 荷物^{にもの}預^{あず}かり証^{しょう}8. 过境; 转机 / 乗^のり継^つぎ

しゅつ ぱつ き ない
出 発 (機内で)



機内サービス

★ 何かお飲み物はいかがですか。

☐ コーヒーをお願いします。

★ ミルクとお砂糖はいかがですか。

☐ ええ、お願いします。

☐ けっこうです、どうも。

☐ お砂糖だけお願いします。

☐ 何か飲み物をいただけますか。

☐ 水をいただけますか。

☐ 中国語の新聞はありますか。

3

機内販売

☐ たばこはありますか。

☐ おいくらですか。

■ 机内／機内

1. 空中小姐／スチュワーデス
2. 空中男乗務員／スチュワード
3. (交通工具上の) 服务人员／乗務員
4. 座位号码／座席番号
5. 靠窗的座位／窓側座席
6. 靠过道的座位／通路側座席
7. 太平门；紧急逃生口／非常口
8. 行李架／荷物だな

☐ 可用人民币付款吗？



机内用餐

★ 您要牛排还是鸡肉呢？

☐ 我要牛排。

★ 您用完了吗？

☐ 是的，谢谢。

☐ 不，还没有吃完。

☐ 请清理一下（餐桌）好吗？

不舒服的时候

4 ☐ 我觉得不太舒服。

☐ 有药吗？

☐ 我觉得冷。

☐ 我想睡觉。

☐ 请给我一条毛毯好吗？

9. 手提行李／手荷物 て に もつ

10. 起飞／離陸 り りく

11. 着陆／着陸 ちやくりく

12. 当地时间／現地時間 げん ち じ かん

13. 日本时间／日本時間 に ほん じ かん

14. 禁烟区／禁煙席 きん えん せき

15. 吸烟区／喫煙席 きつ えん せき

16. 座椅安全带／座席ベルト ざ せき

- ☐ 中国元^{ちゅうごく げん}で払^{はら}えますか。

機内食



- ★ ステーキとチキンのどちらになさいますか。
- ☐ ステーキをお願いします。^{ねが}
- ★ もうおすすめですか。
- ☐ はい、ごちそうさま。
- ☐ いいえ、まだです。
- ☐ 片付^{かたづ}けていただけますか。

気分が悪いとき

- ☐ 気分^{きぶん}が悪い^{わる}のですが。
- ☐ 何か薬^{なにかすり}がありませんか。
- ☐ 寒い^{さむ}のですが。
- ☐ 眠^{ねむ}りたいのです。
- ☐ 毛布^{もうふ}をいただけますか。

5

-
17. 座位袋^{ざいせき}／座席ポケット
18. 化粧室／トイレ
19. 无人使用／空^あき
20. 有人（使用中）／使用中^{しようちゆう}
21. 救生衣／救命胴衣^{きうめいどうい}
22. 呕吐袋^{おうとぶくろ}／嘔吐袋
23. 氧气罩^{さんそ}／酸素マスク